

**■ CONVIVENZA**

# Pertge che jau na sun betg daventà in scheni

DA PIEDER CAMINADA\*

Mia vita è ina vita da las schanzas manchentas. Ma betg chapì mai fallà: Jau na vi betg Vossa cumpassiu. I n'è dentant era betg unicamain mia «culpa» ch'igl è vegnì uschia. Igl avess numdamain era pudì vegnir tut auter.

Cumenzà ha la chaussa cun las schanzas manchentas gia curt suenter che jau sun vegnì schendrà. Sche mes geniturs avessan da quel temp possedi in magnetofon avess jau gì pli tard pli simpel. Alura avessan els adina puspè pudì laschar tadlar mai in curs d'anglais per uffants – ed jau avess emprendì anglais en il venter da mia mamma senza stuair far insatge. Gea, jau avess tschitschà si la lingua simplamain uschia – sco pli tard il latg-mamma. E sche jau avess gia avant l'emprima classa primara pudì far in curs da matematica per uffants n'avessan mes scolasts da mate da pli tard betg gì da sa grittentar talmain, perquai ch'il mund da la matematica na vuleva simplamain betg s'avrir a mai. (Dal reminent na sai jau fin oz betg chapir pertge ch'ins po s'entusiasmar per furmas da bustabs e cifras.)

Sche jau avess, sche jau fiss ... Tut il lamentim na gida nagut. En mia uffanza hai jau manchentà tut questas schanzas ed anc numerusas autras. E perquai hai jau pli tard stuì imprendder linguas (quai che jau hai fatg detg tgunsch) e stuì far nundumbraivels exercizis da quints (quai che m'ha l'emprim bunamain fatg vegnir or dal chau e silsuenter fatg resingar).

Tant pli engraziaivel sun jau oz a las associaziuns grischunas d'economia. Ellas vulan numdamain ch'ils uffants da noss chantun emprendian gia baud anglais (betg gist en il venter da la mamma, ma tuttina uschè baud sco pussaivel). Ed alura duain els er anc imprendder franzos en scola primara. Quai natiralmain sper la lingua materna, la matematica e tut ils auters roms obligatorics. Persuenter na ston els avair naginas enconuschientschas da las autras linguas chantunals. Pertge era? Mo quels che san gia anglais e franzos avant ch'els èn propi sitgs davos las ureglias valan er insatge en noss mund.

Ed jau? Jau hai gì cun 15 onns l'emprima gida anglais. Franzos era mo in onn pli baud. Spagnol schizunt pir cun 25 onns. Tut bler memia tard, pudes ins pensar. Tuttina sun jau fin oz anc vegnì da ma far chapir en mintga pajais, nua ch'ins sto savair anglais, franzos u spagnol per survegnir insatge da mangiar u in tetg sur il chau. E grazia a mia mamma chapesch jau schizunt detg bain lumbard, schebain che jau n'hai mia entira vita anc mai gì gnanc ina lecziun da talian. Simplamain perquai che jau hai emprendì en passond la lingua da la parentella da mia mamma.

Enstagl da frequentar gia d'anglais tempriv u da matematica tempriva hai jau fatg termagls en il liber cun mes fragliuns ed ils uffants vischins. Ina giada eran nus Winnetou ed Old Shatterhand, in'otra giada gievan nus a scarsolar. E cun mes

ami da scola hai jau schizunt legì entiras messas solennas – cun oblatas dal pasterner Riedi sco ostias e sirup d'ampuaunas sco vin da messa. Gnanc da menziunar las nundumbraivlas uras che nus avain passentà sin la veglia piazza da ballape da Glion, nua che nus devan mo sin in gol, perquai che nus eran memia paucs per giugar sin l'entira piazza.

Gea, e gist perquai na sun jau betg daventà in scheni. Persuenter sun jau stà in uffant ventiraivel. Almain quai.

\* Pieder Caminada è vice-schefe-dactur da la «Südostschweiz». El è creschi si a Glion en in ambient per gronda part tudestg e viva oz en la vischnanca rumantscha da Castrisch.

## Vocabulari

scheni	= Genie
vegnir schendrà	= gezeugt werden
magnetofon	= Tonbandgerät
tschitschar si	= aufsaugen
sa grittentar	= sich ärgern
vegnir or dal chau	= wahnsinnig werden
rom obligatoric	= Pflichtfach
esser sitg davos las ureglias	= hinter den Ohren trocken sein
pajais	= Land
mangiar	= essen
lumbard	= Lombardisch
en passond	= nebenbei
rambottel	= Dreikäsehoch
anglais tempriv	= Frühenglisch
scarsolar	= schlitteln
pasterner	= Bäcker
sirup	
d'ampuaunas	= Himbeersirup
uffant ventiraivel	= glückliches Kind

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter [www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza](http://www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza).